SWEDISH MEDICAL CENTER

THÔNG BÁO VỀ VIỆC SỬ DỤNG THÔNG TIN Y TẾ (Vietnamese)

THÔNG BÁO NÀY TRÌNH BÀY VỀ VẤN ĐỀ THÔNG TIN CỦA QUÝ VỊ CÓ THỂ ĐƯỢC SỬ DỤNG VÀ CÔNG BỐ NHƯ THẾ NÀO VÀ QUÝ VỊ CÓ THỂ NHẬN THÔNG TIN NÀY NHƯ THẾ NÀO. XIN CẨN THẬN XEM XÉT BẢN THÔNG BÁO.

Luật pháp yêu cầu Swedish ("Swedish" hoặc "chúng tôi") phải giữ kín mật thông tin y tế của quý vị, phải cho quý vị biết thông báo về trách nhiệm pháp lý và việc sử dụng thông tin kín mật, và phải tuân theo cách sử dụng thông tin được trình bày trong thông báo này. Thông báo này giải thích thông tin y tế của quý vị có thể được sử dụng và/hoặc công bố như thế nào, và quý vị có quyền yêu cầu và nhận một bản sao thông báo này. Swedish sẽ không sử dụng hoặc công bố thông tin y tế của quý vị trừ phi được công bố trong thông báo này.

Thông báo này áp dụng đối với tất cả các thông tin y tế được đưa ra bởi các chuyên viên chăm sóc sức khỏe, nhân viên, nhân viên hợp đồng, sinh viên và thiện nguyện viên, cho các cơ sở Swedish, bao gồm:

- Các Khu Vực Bệnh Viện Của Trung Tâm Y Khoa Swedish
- Các Trung Tâm Chăm Sóc Người Bệnh Không Phải Nằm Lại Swedish
- Tổ Hợp Y Khoa Swedish
- Dịch Vụ Y Tá Thăm Viếng Swedish
- Các Học Viện Swedish
- Các Y Viện Swedish

Thông báo này áp dụng đối với tất cả các chuyên viên chăm sóc sức khỏe khác cùng chia sẻ hồ sơ y tế điện tử của bệnh nhân với Swedish và đồng ý tuân theo thông báo này về vấn đề sử dụng thông tin y tế. Toàn bộ danh sách các cơ sở của Swedish và các chuyên viên chăm sóc sức khỏe khác cùng chia sẻ hệ thống hồ sơ y tế điện tử của bệnh nhân Swedish cũng có sẵn trên trang mạng của Swedish www.Swedish.org.

Thông báo này áp dụng đối với thông tin y tế cá nhân và hồ sơ y tế được sử dụng cho việc chăm sóc của quý vị tại những cơ sở này và tại những y viện hoặc cơ sở chi nhánh. Nói chung, hồ sơ này bao gồm các triệu chứng, hồ sơ khám bệnh và các kết quả xét nghiệm, chẩn đoán, điều trị và kế hoạch chăm sóc hay điều trị trong tương lai. Các hồ sơ tại bệnh viện, khoa cấp cứu, và các khoa xét nghiệm chẩn đoán chẳng hạn như các y viện về tia-x và bệnh nhân ngoại trú là những ví dụ. Khi chúng tôi sắp xếp việc chăm sóc sức khỏe chung giữa những cơ sở này, chúng tôi chia sẻ thông tin y tế khi cần thiết để thực hiện việc điều trị, thanh toán và các hoạt động điều hành.

Thông báo này áp dụng đối với hệ thống hồ sơ y tế điện tử của Swedish. Mỗi hồ sơ y tế điện tử của bệnh nhân có thể được truy cập qua hệ thống điện tử cho mục đích điều trị. Một số ví dụ là:

- qua bệnh nhân hoặc người được ủy nhiệm của bệnh nhân qua hệ thống điện tử an toàn được gọi là MyChart hoặc
- qua một chuyên viên cung cấp hoặc một chuyên viên chăm sóc sức khỏe có mối quan hệ điều trị với bệnh nhân qua một phương tiện truy cập an toàn từ xa hoặc tiến trình công bố hoặc trao đổi an toàn khác.

Sử Dụng Thông Tin Y Tế Cá Nhân

Mỗi lần quý vị ghé đến bệnh viện, bác sĩ, hoặc một chuyên viên chăm sóc sức khỏe khác, hồ sơ khám bệnh của quý vị được ghi chép. Thông tin này, thường được đề cập đến như hồ sơ sức khỏe hoặc hồ sơ y khoa của quý vị, có tác dụng như một:

- cơ sở căn bản để dự tính việc chăm sóc và điều trị của quý vị
- phương tiện trao đổi giữa nhiều chuyên viên y tế đã cộng tác vào việc chăm sóc của quý vị
- giấy tờ pháp lý trình bày việc chăm sóc quý vị đã nhận
- phương tiện để quý vị hoặc người thanh toán thứ ba có thể xác nhận những dịch vụ có hóa đơn đã được cung ứng thực sự
- công cụ trong việc giáo dục y tế hoặc các chuyên viên khác
- nguồn dữ liệu cho việc nghiên cứu y khoa
- nguồn thông tin cho các viên chức y tế công cộng có trách nhiệm cải thiện sức khỏe của quốc gia
- nguồn dữ liệu cho việc dự tính và tiếp thị của cơ sở
- công cụ để chúng tôi có thể thẩm định và làm việc liên tục nhằm cải thiện việc chăm sóc mà chúng tôi thực hiện và những kết quả chúng tôi đạt được.

Hiểu những gì trong hồ sơ của quý vị và thông tin y tế của quý vị được sử dụng như thế nào sẽ giúp quý vị:

- bảo đảm mức độ chính xác của hồ sơ
- hiểu rõ hơn về những ai, việc gì, khi nào, ở đâu, tại sao và những ai khác có thể truy cập thông tin y tế của quý vị như thế nào
- đưa ra những quyết định có sự hiểu biết rõ khi cho phép công bố thông tin cho những người khác

Ví Dụ Về Vấn Đề Công Bố Thông Tin Để Điều Trị, Thanh Toán và Điều Hành Y Tế

Các mục sau đây trình bày các phương thức chúng tôi có thể sử dụng và công bố thông tin y tế của quý vị.

Điều trị. Chúng tôi sẽ sử dụng thông tin y tế của quý vị để cung ứng các dịch vụ chăm sóc sức khỏe cho quý vị. Ví dụ, y tá, bác sĩ hoặc các thành viên khác trong nhóm chăm sóc sức khỏe của quý vị sẽ ghi lại thông tin trong hồ sơ của quý vị và sử dụng thông tin đó: để xác định quá trình điều trị, xét nghiệm, trị liệu và cho dùng thuốc; để thực hiện việc điều trị; và để hiểu và thẩm định phản ứng của quý vị đối với việc điều trị. Chúng tôi cũng có thể công bố thông tin y tế của quý vị cho những người có thể liên quan đến việc chăm sóc y tế cho quý vị sau khi quý vị rời Swedish, chẳng hạn như thân nhân trong gia đình và nhưng người chăm sóc sức khỏe khác.

Thanh toán. Chúng tôi sẽ sử dụng thông tin y tế của quý vị cho vấn đề thanh toán. Ví dụ, một hóa đơn có thể được gửi đến quý vị hoặc một bên thanh toán thứ ba. Thông tin trên hóa đơn hoặc đi kèm với hóa đơn có thể bao gồm những thông tin có thể xác định được quý vị, sự chẩn đoán của quý vị, ngày nhận dịch vụ, tiến trình và thiết bị được sử dụng.

Hoạt Động Chăm Sóc Sức Khỏe Thông Lệ. Chúng tôi sẽ sử dụng thông tin y tế của quý vị để thực hiện các hoạt động chăm sóc y tế. Ví dụ, các thành viên của bộ phận y tế, hoặc nhóm cải thiện phẩm

chất, có thể sử dụng hồ sơ y tế của quý vị để thẩm định việc chăm sóc và các kết quả trong hồ sơ của quý vị và những hồ sơ khác tương tự. Việc này giúp đánh giá năng lực của nhân viên trong việc chăm sóc cho quý vị.

Các Cách Sử Dụng và Công Bố Khác

Chúng tôi cũng có thể sử dụng hoặc công bố thông tin y tế cá nhân của quý vị mà không có sự đồng ý của quý vị để đáp ứng các yêu cầu phúc trình đặc biệt, để tạo điều kiện dễ dàng cho việc tiếp tục chăm sóc, hoặc cho vấn đề sức khỏe công cộng và các mục đích khác. Việc sử dụng và công bố như thế bao gồm:

- Gia đình, bạn sống chung và bạn bè liên quan đến việc chăm sóc y tế của quý vị
- Các cộng sự viên mà tổ chức của chúng tôi hợp đồng để có các dịch vụ. Ví dụ về cộng sự viên bao gồm cố vấn, kế toán viên, luật sư, nhân viên chuyển dịch về y khoa và các công ty gửi hóa đơn thuộc bên thứ ba. Chúng tôi yêu cầu các cộng sự viên này bảo vệ sự kín mật các thông tin sức khỏe của quý vị
- Food and Drug Administration (Sở Quản Trị Thực Phẩm và Dược Phẩm), chẳng hạn như để tường trình các sự cố bất lợi
- Dữ liệu cho các hoạt động giám sát y tế, chẳng hạn kiểm toán hoặc cấp phép
- Tường trình về các bệnh có thể lây lan
- Tường trình cho chủ nhân biết về bệnh tật hoặc thương tích liên quan đến việc làm
- Tường trình về tình trạng lạm dụng, bỏ bê hoặc bạo hành gia đình
- Ngăn chặn một mối đe dọa nghiêm trọng đến sức khỏe hoặc an toàn hoặc để tránh tổn hại trầm trọng đến cá nhân
- Cứu trợ tai họa: chúng tôi có thể công bố địa điểm và tình trạng chung của quý vị cho một tổ chức công hoặc tư (chẳng hạn như FEMA hoặc Red Cross – Hồng Thập Tự) theo như luật pháp cho phép để trợ giúp trong nỗ lực cứu trợ tai họa
- Theo luật pháp yêu cầu, chẳng hạn như cơ quan công lực hoặc để đáp lại trát hầu tòa hoặc án lệnh
- Thông tin trên danh bạ của bệnh viện, chỉ giới hạn ở tên và tình trạng sức khỏe tổng quát của quý vị (ví dụ, “nguy kịch”, “kém”, “trung bình”, “tốt”, hoặc những lời trình bày tương tự), trừ phi quý vị thông báo cho chúng tôi biết quý vị muốn được loại khỏi danh bạ.
- Chuyên viên điều tra các trường hợp chết bất thường và chuyên viên thẩm tra y khoa khi cần thiết để thực hiện các nhiệm vụ của họ
- Các tổ chức cung ứng bộ phận cơ thể, ở mức độ luật pháp cho phép
- Nghiên cứu được Institutional Review Board (Ban Xét Duyệt Tổ Chức) chấp thuận. Trong khi hầu hết các nghiên cứu lâm sàng đòi hỏi sự thỏa thuận riêng biệt của bệnh nhân, có những trường hợp các chuyên viên nghiên cứu có thể phải xem xét hồ sơ, mô hoặc mẫu xét nghiệm mà không có sự thỏa thuận của bệnh nhân
- Các cơ quan chức năng đặc biệt của chính phủ chẳng hạn, theo yêu cầu của các cơ quan thẩm quyền về quân sự.
- Bồi thường cho nhân viên
- Gây quỹ: chúng tôi có thể liên lạc với quý vị như một phần trong nỗ lực gây quỹ.
- Tiếp thị: Chúng tôi có thể cung cấp cho quý vị những thông tin về các phương thức điều trị khác nhau hoặc các dịch vụ liên quan đến sức khỏe khác mà quý vị có thể quan tâm
- Nhắc nhở các cuộc hẹn bác sĩ
- Nếu quý vị ở tù, thông tin y tế của quý vị có thể được công bố cho cơ quan hoặc nhân viên cải huấn

Các cách sử dụng và công bố khác sẽ được thực hiện chỉ khi có giấy cho phép bằng văn bản của quý vị, và hầu như trong mọi trường hợp quý vị đều có quyền hủy bỏ giấy này.

Cho Phép Đặc Biệt

Luật liên bang và tiểu bang giúp bảo vệ đặc biệt những loại thông tin y tế cá nhân nào đó (chẳng hạn như thông tin về các bệnh hoa liễu và truyền nhiễm khác, điều trị nghiện ma túy và rượu, các dịch vụ điều trị sức khỏe tâm trí nào đó) cần được quý vị cho phép riêng biệt để công bố thông tin. Khi thông tin y tế cá nhân của quý vị nằm trong phạm vi bảo vệ đặc biệt này, chúng tôi sẽ bảo đảm có sự cho phép của quý vị theo như yêu cầu để tuân thủ đúng những luật lệ này.

Quyền Hạn Của Quý Vị

Quý vị có quyền hạn riêng đối với việc sử dụng và công bố thông tin y tế cá nhân của quý vị, kể cả các quyền hạn được liệt kê dưới đây. Quý vị có thể thực thi bất cứ quyền hạn nào trong các quyền hạn này bằng cách liên lạc Health Information Management Department (Ban Quản Lý Thông Tin Y Tế) của chúng tôi ở số (425) 640-4200.

Sử dụng hạn chế: Quý vị có thể yêu cầu bằng văn bản để chúng tôi không sử dụng hoặc tiết lộ thông tin của quý vị cho việc điều trị, thanh toán và các mục đích quản trị ngoại trừ khi được quý vị cho phép rõ ràng, khi luật pháp yêu cầu, hoặc trong các trường hợp khẩn cấp. Chúng tôi sẽ xem xét yêu cầu của quý vị, nhưng không bắt buộc phải chấp thuận yêu cầu xét về phương diện pháp lý.

Hạn Chế Trong Việc Tự Trả: Quý vị có thể yêu cầu bằng văn bản để chúng tôi không công bố thông tin y tế cá nhân của quý vị cho các chương trình y tế để có những dịch vụ hoặc những vật dụng tự trả tiền. Có những điều kiện nhất định phải được đáp ứng để chúng tôi chấp thuận làm theo yêu cầu của quý vị.

Nhận thông tin liên lạc kín mật: Quý vị có quyền nhận thông tin liên lạc kín mật qua phương tiện hoặc địa điểm khác. Việc này bao gồm một địa chỉ thư tín hoặc một địa chỉ điện thư khác.

Kiểm soát và sao chép: Trong hầu hết mọi trường hợp, quý vị có quyền yêu cầu bằng băn bản để được truy cập hoặc lấy một bản sao thông tin y tế của quý vị.

Yêu cầu chỉnh sửa: Quý vị có quyền yêu cầu bằng văn bản để chúng tôi chỉnh sửa thông tin trong hồ sơ của quý vị mà quý vị tin là không chính xác hoặc bổ túc thông tin quý vị tin còn thiếu sót.

Biết về vấn đề công bố thông tin: Quý vị có quyền yêu cầu bằng văn bản và nhận một danh sách các trường hợp chúng tôi công bố thông tin vì những lý do ngoài lý do điều trị, thanh toán hoặc vì các mục đích hành chính liên quan.

Khiếu nại: Nếu quý vị quan ngại chúng tôi đã vi phạm quyền riêng tư của quý vị, hoặc quý vị không đồng ý với quyết định chúng tôi đưa ra về vấn đề truy cập hồ sơ của quý vị, quý vị có thể liên lạc Patient Relations Office (Văn Phòng Quan Hệ Bệnh Nhân) của chúng tôi ở số (206) 386-2111 hoặc Privacy Office (Văn Phòng Phụ Trách Quyền Riêng Tư) ở số (206) 386-6178.

Quý vị cũng có thể liên lạc với Bộ Trưởng của Health and Human Services – Office for Civil Rights (Sở Y Tế và Nhân Sinh – Văn Phòng Quyền Công Dân) nếu quý vị cảm thấy các quyền hạn riêng tư của quý vị bị xâm phạm. Swedish sẽ không trả đũa quý vị do quý vị nộp đơn khiếu nại.

Luật pháp yêu cầu chúng tôi bảo vệ quyền riêng tư trong thông tin y tế của quý vị, cung cấp Thông Báo này về việc sử dụng thông tin y tế của chúng tôi và làm theo các cách áp dụng về quyền riêng tư được trình bày trong Thông Báo này.

Những thay đổi trong Thông Báo này

Thông báo này có hiệu lực kể từ ngày 14 tháng Tư, 2003. Chúng tôi có quyền thay đổi các điều kiện trong thông báo này và cung cấp thông báo mới có hiệu lực đối với tất cả thông tin y tế cá nhân mà chúng tôi duy trì. Thông báo được hiệu chỉnh lại sẽ được đăng ở những địa điểm cung ứng dịch vụ của chúng tôi và trên trang mạng của chúng tôi tại www.swedish.org. Quý vị có thể xin một bản sao thông báo hiện tại bất cứ lúc nào bằng cách gọi số (206) 386-2502.
Hiệu chỉnh ngày 25-03-2011